

**Zeitschrift:** Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design  
**Herausgeber:** Hochparterre  
**Band:** 31 (2018)  
**Heft:** [6]: Stadtlandschau = Forum Ville-Campagne = Visione città-territorio

**Artikel:** Menschen und Pläne einen  
**Autor:** Marti, Rahel  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-816351>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 01.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Menschen und Pläne einen

**Eine grosse Region gibt sich ein gemeinsames Leitbild für ihre Landschaften. Es führt bisherige Planungsinstrumente und die Menschen dahinter zusammen.**

Text:  
Rahel Marti  
Fotos:  
Donald Kaden

«Ein konsistentes Zukunftsbild der Landschaft» sollte das Projekt ergeben. Konsistent bedeutet widerspruchsfrei – keine leichte Vorgabe für eine Planung in drei Kantonen und 74 Gemeinden. Doch die Arbeit ist geglückt.

Im ersten Schritt analysierten die Landschaftsarchitekten das Gebiet. Es reicht vom Bodensee über St. Gallen und Appenzell Ausserrhoden bis nach Wil. Die Topografie, die Siedlungen, naturräumliche Muster oder solche historischer Nutzungen dienten als Kriterien. 14 Einheiten waren auszumachen, zum Beispiel die Siedlungslandschaft am See, die Thurtal-Landschaft, die waldgeprägte Mosaiklandschaft oder die Kalkgebirgslandschaft. Nun wurden die Einheiten mit Steckbriefen versehen und übergeordneten Typen zugeteilt: der Gestaltungslandschaft, der Traditionslandschaft, der Ruhelandschaft oder der Naturerlebnislandschaft. Damit war die Auslegeordnung fertig. Nun folgte Schritt zwei: der Entwurf des Zukunftsbilds, das Antworten liefern sollte: Was wollen wir nun mit diesen Landschaften anfangen? Bewahren und bewundern oder bearbeiten und bebauen? Wo gibt es noch etwas zu entdecken? Welche Merkmale wollen wir stärken? Wo orten wir Mängel und wie können wir sie beheben? Was brauchen wir Menschen künftig, was braucht die Natur – und wo soll wer dominieren?

## Am selben «Landschaftsstrick» ziehen

Die Analyse und der Entwurf entstanden nicht allein am Tisch der Landschaftsarchitekten. In mehreren Workshop-Runden diskutierten und ergänzten Vertreterinnen und Vertreter der Regionen, Kantone und Gemeinden, des Tourismus, des Natur- und Landschaftsschutzes, die Zuständigen der Landschaftsqualitätsbeiträge, die Förster und die Landwirte. Am Ende lag das Zukunftsbild vor in Text und Plan, weiter eine Matrix mit Stossrichtungen und Handlungsfeldern sowie die Empfehlung für erste davon abgeleitete Projekte. Eines heisst «Liegewiesen Ostschweiz» und leitet Gemeinden an, nahe Orte zum Erholen einzurichten, um die ökologisch wertvollen Gebiete zu entlasten. Ein Nebenprodukt des Zukunftsbilds zu einem ähnlichen Zweck ist das Modellvorhaben «Landschaft für eine Stunde», das dazu anregt, die Übergangsräume zwischen Siedlung und offener Landschaft aufzuwerten.

Zwar ist eine intakte Landschaft zunehmend ein Anliegen der Raumplanung, und Analysen und Leitbilder werden häufig hergestellt. Aber selten gelingt es, ihr dabei die Hoheit einzuräumen: Landschaft ist das Ganze und nicht das, was neben Dörfern und Städten übrig bleibt. Da nützen Worte nichts, es braucht Taten. Im vorliegenden Projekt sind das die mit finanziellen Anreizen verbundenen Planungswerkzeuge «Agglomerationsprogramm der 3. Generation» und «Landschaftsqualitätsbeiträge», denen das Zukunftsbild zugrunde gelegt wurde. So bündelt es Instrumente und Akteure in Siedlung, Verkehr, Wald und Landwirtschaft. So können alle, die an und in der Landschaft arbeiten, am selben Strick ziehen über Gemeinde- und Kantonsgrenzen hinweg. Beginnt das zu blühen, ist das «konsistent» gerechtfertigt.



Arbon am Bodensee. | Arbon au bord du lac de Constance. | Arbon sul lago di Costanza.



## Des plans et des hommes

«Une vision cohérente de l'avenir du paysage» était exigée. Pas une tâche facile pour un projet à cheval sur trois cantons et 74 communes de la région du lac de Constance. Une analyse approfondie a identifié quatorze unités paysagères réparties en quatre grands types. Sur cette base, une vision a été élaborée dans le cadre d'ateliers participatifs. Quelles caractéristiques renforcer, quels manques combler? De quoi avons-nous besoin, de quoi la nature a-t-elle besoin? La vision sous forme de textes et de plans s'accompagne d'une matrice comprenant des axes prioritaires et des champs d'action ainsi que des premières recommandations, notamment sur la création d'espaces verts de délasserment. Elle sert de base au projet d'agglomération de 3<sup>e</sup> génération et aux contributions à la qualité du paysage. Fédérant différents instruments et acteurs liés au paysage (habitat, transports, forêt et agriculture), elle permet de tirer à une même corde par-delà les frontières communales et cantonales.



Bei Wuppenau östlich des Nollen im Kanton Thurgau. | Près de Wuppenau à l'est du Nollen en Thurgovie. | Vicino a Wuppenau, a est del Nollen, nel Canton Turgovia.

## Uomini e progetti all'unisono

«Una visione futura coerente del paesaggio»: era questa la richiesta. Coerente significa senza contraddizioni: un requisito tutt'altro che facile da soddisfare per un progetto da realizzare in tre cantoni e 74 comuni. Un'analisi approfondita ha identificato 14 unità paesaggistiche e quattro tipi di paesaggio principali. Partendo da quest'analisi, la visione futura è stata sviluppata nei laboratori partecipativi: quali sono le caratteristiche da rafforzare, quali le carenze a cui ovviare? Di cosa abbiamo bisogno, di cosa ha bisogno la natura? Oltre alla visione del futuro, nei testi e nei progetti odierni c'è anche una matrice con orientamenti e campi d'intervento, nonché i primi progetti consigliati, ad esempio «Gli spazi verdi curati della Svizzera orientale». La visione futura si basa sul programma d'agglomerato di terza generazione e sui contributi per la qualità del paesaggio. Integra strumenti e attori negli insediamenti, nel traffico, nelle foreste e nell'agricoltura con un approccio intercomunale e intercantonale. Se questa idea fiorirà, il concetto di «coerenza» potrà essere realizzato.



Das Steinenbachtobel bei Kaltbrunn im Kanton St. Gallen. | Le ravin du Steinenbach près de Kaltbrunn dans le canton de Saint-Gall. | L'angusta valle dello Steinenbach presso Kaltbrunn, nel Canton San Gallo.

### Auszeichnung | Distinction | Distinzione

Zukunftsbild Landschaft  
Trägerschaft | Responsabilité du projet |  
Promotori: Regio Appenzell Ausserrhoden,  
St. Gallen, Bodensee; Regio Wil  
Projekt | Auteurs | Autori: SKK  
Landschaftsarchitekten, Wettlingen  
Beratung Städtebau |  
Conseil en urbanisme | Consulenza  
di pianificazione urbana:

Van de Wetering, Atelier für Städte-  
bau, Zürich

Zeitraum | Période | Periodo: Bearbeitung

Oktober 2014 bis Mai 2015

Kosten (intern, extern, Eigenleistungen) |

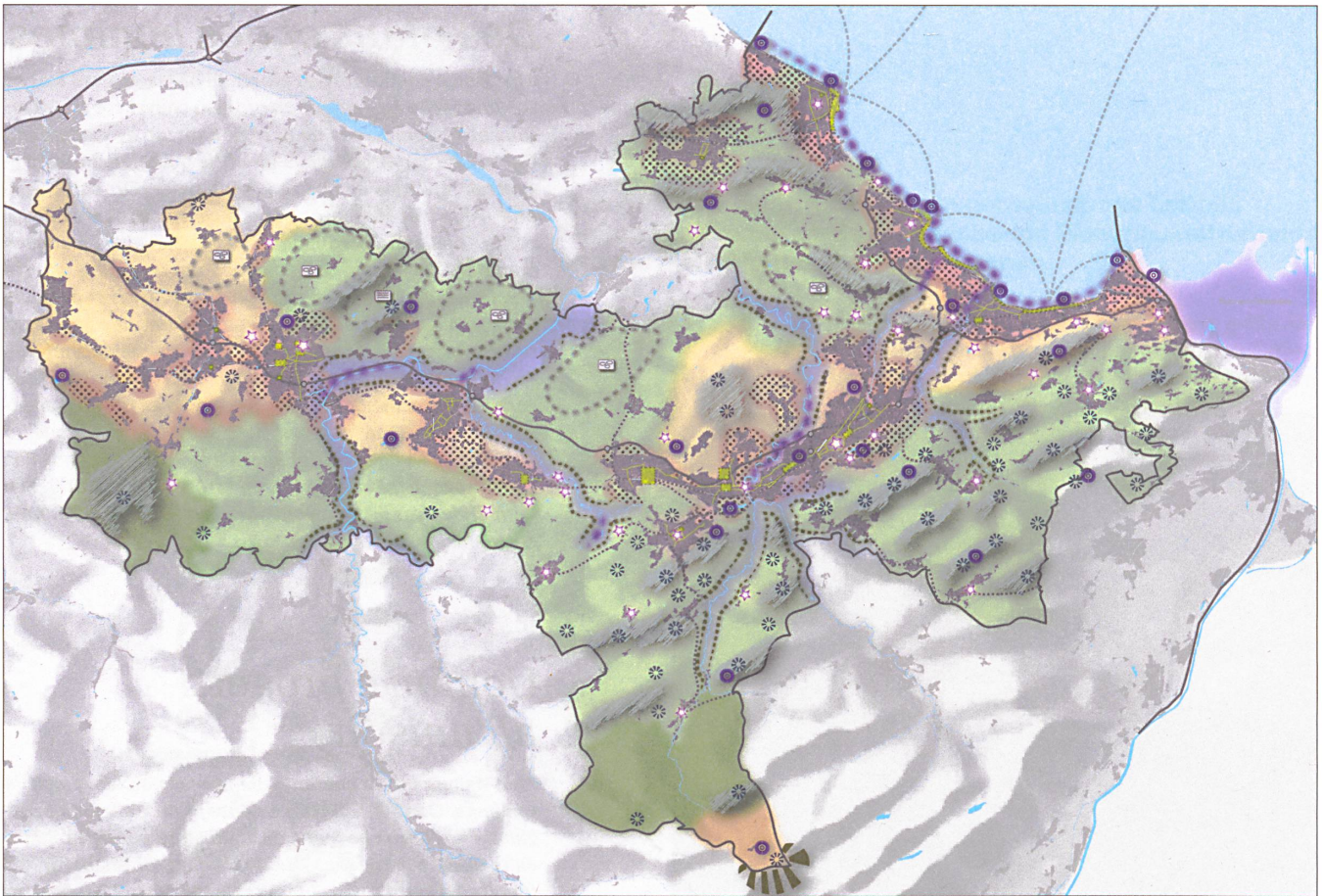
Coûts (internes et externes, y c.

prestations propres) | Costi (interni ed

esterni, incl. prestazioni proprie):

ca. Fr. 70 000.–





## Entwicklungsleitbild | Schéma de développement | Modello di sviluppo

### Das naturräumliche Gerüst |

#### Cadre spatial naturel |

##### Struttura del territorio naturale

- Bodensee: ruhender Pol |  
Lac de Constance: pôle de tranquillité |  
Lago di Costanza: polo di relax
- ⋯ Tobel, Flussraum der Thur:  
topografisches und grünes Rückgrat | Ravins, espace fluvial de la Thur: ossature topographique et trame verte |  
Gravina, zona fluviale della Thur, spina dorsale topografica e aree verdi
- ⊙ Alpstein, Säntis: Orientierungspunkt | Alpstein, Säntis: point d'orientation | Alpstein, Säntis: punto di riferimento

### Landschaftliche Entwicklungstypen |

#### Types de développement paysager |

##### Tipi di sviluppo paesaggistico

- Gestaltungslandschaft: ordnen, gestalten, anbinden |  
Paysage à aménager: organiser, modeler, relier |  
Design del paesaggio: riassetto, organizzazione, collegamenti
- Traditionslandschaft: nachhaltig nutzen, pflegen, vernetzen |  
Paysage traditionnel: exploiter durablement, entretenir, mettre en réseau |  
Paesaggio tradizionale: uso sostenibile, tutela, interconnessioni
- Ruhelandschaft: beruhigen, entlasten |  
Paysage tranquille: apaiser, délester |  
Paesaggio rilassante: riposarsi, distendersi

- Naturerlebnislandschaft: vermitteln, lenken, verbinden |  
Paysage naturel périurbain: sensibiliser, guider, relier |  
Paesaggio alla scoperta della natura: comunicare, orientare, collegare

### Brennpunkte Landschaft, Freiraum, Erholung |

#### Points de tensions entre paysage, espace non bâti et loisirs |

##### Punti focali del paesaggio, spazi aperti, distensione

- ⊙ Siedlungsrandgebiet: äusseres Freiraumsystem |  
Système d'espaces non bâtis en périphérie urbaine |  
Zona periferica d'insediamento: sistema di spazi liberi fuori agglomerato
- Innerörtlicher Freiraum |  
Espaces non bâtis en localité |  
Spazi liberi nel cuore dell'agglomerato
- ⊙ Aussichtslagen und -punkte |  
Sites panoramiques et points de vue |  
Punti di vista panoramici
- ⊙ Stark frequentierte Erholungsorte |  
Sites récréatifs fortement fréquentés |  
Aree ricreative molto frequentate
- ⊙ Historische Ensembles und Kulturlandschaften (ISOS) |  
Ensembles historiques et paysages culturels (ISOS) |  
Edifici di interesse storico e paesaggi culturali (ISOS)

- ⊙ Topografisch geprägte Landschaft (Drumlin, Ackerterrassen) |  
Paysage marqué par des éléments topographiques (drumlins, terrasses agricoles) |  
Paesaggio topografico (drumlin, lynchet)

### Orientierungsinhalte |

#### Contenus informatifs |

##### Elementi di riferimento

- ⊙ Autobahn mit Anschluss |  
Autoroute avec jonction |  
Autostrada con raccordo
- ⊙ Bahnlinie mit Bahnhof |  
Ligne ferroviaire avec gare |  
Linea ferroviaria con stazione
- Gewässer |  
Cours d'eau |  
Ambiente acquatico
- Siedlungsgebiet |  
Territoire urbanisé |  
Area di insediamento



## Die Jury sagt

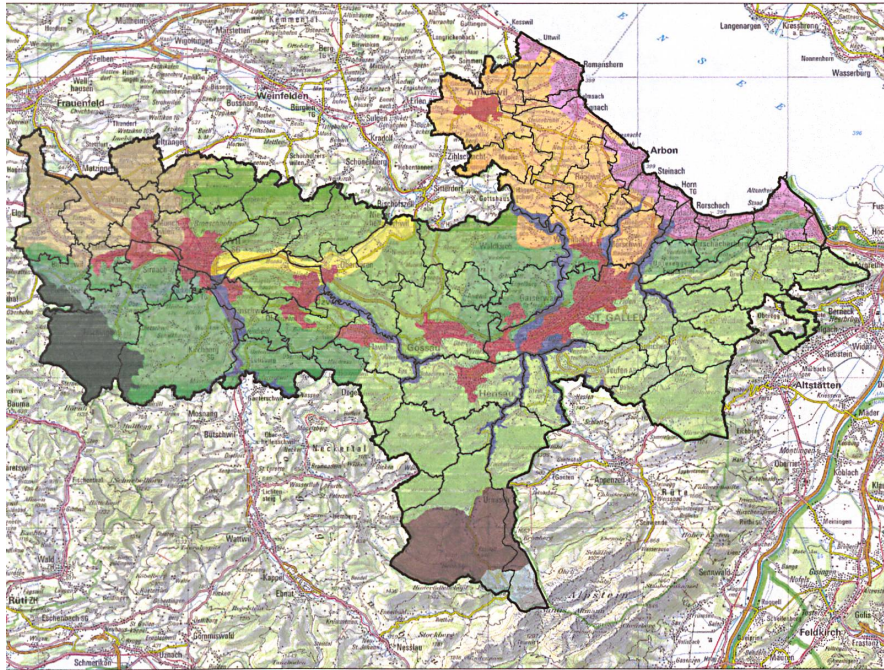
Ein konsistentes Zukunftsbild für die Landschaft einer ganzen Region: Dafür sorgt dieses neuartige Planungsinstrument und bereitet damit den Boden für eine gesamt-räumlich gedachte Entwicklung in seinem Perimeter vor. Die Beteiligten, neben den federführenden Landschaftsarchitekten auch Behörden, Fachstellen und Verbände, analysierten ihre bisherigen Planungsinstrumente im Bereich Landschaft, führten sie zusammen und ergänzten sie – ohne die regionalen Besonderheiten aus den Augen zu verlieren. Das Projekt definiert Landschaftseinheiten als zusammenhängende Räume mit charakteristischen Merkmalen und Funktionen und bündelt damit nicht nur Ziele, sondern auch die Akteurinnen und Akteure. So zeigt es auf, wie grenzüberschreitendes Denken und Planen in eine integrale Entwicklung von Siedlung und Landschaft münden kann. ●

## Ce qu'en dit le jury

Avec la vision de l'avenir du paysage, un outil de planification d'un nouveau type a vu le jour, censé préparer le terrain à un développement conçu de manière globale. Les acteurs impliqués – réunissant autorités, services spécialisés et associations, en plus des architectes paysagistes responsables – ont analysé le paysage et les outils existants, les ont fusionnés et complétés, sans perdre de vue les particularités régionales. Le projet définit des unités paysagères en tant qu'espaces contigus dotés de caractéristiques et de fonctions spécifiques, tout en rassemblant l'ensemble des acteurs et des objectifs. Il montre comment la réflexion et la planification peut dépasser les limites institutionnelles pour aboutir à un développement intégral du bâti et du paysage. ●

## La giuria dice

Con la visione futura del paesaggio è stato creato un nuovo strumento di pianificazione, che prepara il terreno per uno sviluppo pensato in uno spazio complessivo. Le parti interessate, insieme agli architetti paesaggisti responsabili, alle autorità, alle agenzie specializzate, alle associazioni, hanno analizzato il paesaggio e gli strumenti pianificatori esistenti, li hanno riuniti e completati, senza perdere di vista le caratteristiche regionali. Il progetto definisce le unità paesaggistiche come spazi contigui, con le loro peculiarità e funzionalità caratteristiche, riunendo non solo tutti gli attori, ma anche gli obiettivi da perseguire. Questo dimostra come le idee e la pianificazione trans-territoriale possano portare allo sviluppo integrale degli insediamenti e del paesaggio. ●



### Landschaftseinheiten | Unités paysagères | Unità paesaggistiche

- Seegeprägte Siedlungslandschaft | *Paysage urbanisé marqué par le lac* | *Paesaggio urbanizzato della fascia lacustre*
- Siedlungslandschaft | *Paysage urbanisé* | *Paesaggio urbanizzato*
- Obstwiesenlandschaft | *Paysage de vergers* | *Paesaggio con frutteti*
- Wiesenlandschaft | *Paysage de prés* | *Paesaggio prativo*
- Landschaft der Schmelzwasser-rinne Bichelsee-Littenheid | *Paysage de vallée de fonte glaciale de Bichelsee-Littenheid* | *Paesaggio del torrente d'acqua glaciale Bichelsee-Littenheid*
- Thurtal-Landschaft | *Paysage de vallée de la Thour* | *Valle della Thur*
- Wiesland-Ackerbau-landschaft | *Prairies et grandes cultures* | *Paesaggio prativo e coltivato*
- Tobellandschaft | *Paysage de ravins* | *Paesaggio gravinico*
- Streusiedlungsgeprägte Mosaiklandschaft | *Mosaïque paysagère marquée par l'habitat dispersé* | *Paesaggio a mosaico con insediamenti sparsi*
- Waldgeprägte Mosaiklandschaft | *Mosaïque paysagère marquée par la forêt* | *Paesaggio a mosaico con aree boscate*
- Gewässer-geprägte, walddreiche Berglandschaft | *Paysage montagnard riche en forêts et marqué par les cours d'eau* | *Paesaggio alpino boscoso, caratterizzato da corsi d'acqua*
- Sömmerungslandschaft | *Paysage de pâturages d'estivage* | *Paesaggio di estivazione*
- Moorgeprägte Landschaft | *Paysage marqué par les marais* | *Paesaggio paludoso*
- Kalkgebirgslandschaft | *Paysage de montagne calcaire* | *Paesaggio montano calcareo*
- Gemeindegrenzen | *Limites communales* | *Confini comunali*
- Perimeter | *Périmètre* | *Perimetro*